



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LAVANG PARISH

11731 SE Stevens Rd. Happy Valley, OR. 97086
Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776
www.gxlavangoregon.com email: info@gxlavangoregon.com
www.facebook.com/giaoxuLavang



Chúa Nhật Thứ Hai Mùa Chay - Năm C Ngày 13 - 3 - 2022

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

CÁC LINH MỤC:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ
LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D. Phó Xứ
LM Gioan Baotixita Ngô Khắc Dương, S.D.D.
Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
Miền Portland, Oregon

Sr. Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG THỨ HAI - THỨ BẢY

- 7:00am: Thánh Lễ sáng
- 7:00pm: Thánh Lễ chiều

CHÀU THÁNH THỂ THỨ NĂM - THỨ SÁU

- 6:00pm - 6:45pm:

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- 7:00pm: Thánh Lễ 1 (Tối thứ bảy)
- 7:00am: Thánh Lễ 2
- 9:00am: Thánh Lễ 3 (Trực Tuyền)
- 11:00am: Thánh Lễ 4
- 1:00pm: Thánh Lễ 5
- 5:00pm: Thánh Lễ 6

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Bảy: 6:00pm-6:45pm

RỬA TỘI:

5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng
(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

XỨC DẦU

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com
www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ
Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quản Địa Phận:
(503) 659-1350

CHỈ VÌ YÊU THƯƠNG!

Phúc Âm tường thuật rằng ba vị tông đồ *Phê-rô, Gia-cô-bê và Gio-an* được Chúa Giê-su chiếu cố một cách rất đặc biệt. Ví dụ, khi *làm phép lạ cho con gái ông trưởng hội đường Gia-ia sống lại từ cõi chết (Mc 5:35- 37)*; khi *biến đổi hình dạng* trên núi Tabor (*Mc 9:2*); khi *cầu nguyện với Chúa Cha trong vườn Cây Dầu*, Chúa Giê-su không dẫn ai đi theo, ngoại trừ ba ông: Phê-rô, Gia-cô-bê và Gio-an.

Tại sao ba ông Phê-rô, Gia-cô-bê và Gio-an được Chúa Giê-su tuyển chọn một cách đặc biệt như vậy? Có phải tại vì họ là những người thông minh, tài giỏi và thánh thiện không? Tôi không nghĩ như vậy bởi vì Phúc Âm tường thuật rằng cả ba ông đều là những người rất bình thường, chả có gì xuất sắc, nếu không muốn nói là chả ra làm sao cả! Bạn không tin thì mở sách Phúc Âm ra đọc rồi thì sẽ thấy ngay!

- Phê-rô là người hay hứa càn và hứa liều, ham sống, sợ chết, khi nghe Chúa Giê-su nói Ngài *phải chịu đau khổ, bị các kỳ mục, thượng tế cùng kinh sư loại bỏ, bị giết chết (Mc 8:31)* thì ông lập tức lên tiếng can: *"Xin Thiên Chúa thương đừng để Thầy gặp phải chuyện ấy!" (Mt 16:23)*.
- Còn Gia-cô-bê và Gio-an là những người hám chức tham quyền, chỉ muốn *một người được ngồi bên hữu, một người được ngồi bên tả Thầy, khi Thầy được vinh quang" (Mc 10:37)*. Còn nữa, cả hai anh em tính tình nóng nảy và hung dữ, cho nên Chúa Giê-su đã *đặt tên cho là con của thiên lôi (Mc 3:17)* bởi có lần hai anh em ông này đã xin Chúa cho phép họ *khiến lửa từ trời xuống thiêu huỷ hết dân Sa-ma-ri* cho hả giận, vì họ đã cả gan từ chối không tiếp đón Chúa (*Lc 9:54*).

Tại sao ba ông Phê-rô, Gia-cô-bê và Gio-an được Chúa Giê-su tuyển chọn một cách đặc biệt như vậy? Chỉ có Chúa mới có câu trả lời chính xác và thỏa đáng nhất cho câu hỏi này. Riêng tôi, tôi nghĩ, ba ông Phê-rô, Gia-cô-bê và Gio-an được Chúa Giê-su tuyển chọn một cách đặc biệt như vậy là bởi vì **CHÚA YÊU THƯƠNG họ mà thôi!** Thật vậy! Chỉ vì Thiên Chúa yêu thương cho nên ông Phê-rô, Gia-cô-bê và Gio-an mới được tuyển chọn và được gần Chúa một cách đặc biệt như vậy thôi! Chứ tự bản thân, các ông chẳng có cái gì, hay chẳng làm nên công trạng chi để được Chúa để ý và tuyển chọn cả!

Xưa cũng như nay, trong suốt hơn hai mươi thế kỷ qua, Thiên Chúa cũng cứ vẫn tuyển chọn cũng như ban cho những người mà Ngài yêu thương những hồng ân đặc biệt. Ngài đã không ngừng mời gọi và tuyển chọn những người tội lỗi, tầm thường và yếu hèn làm môn đệ của Ngài qua ơn gọi tu trì. Tất cả những người mà Chúa đã và đang tuyển chọn đều YẾU ĐUỐI & TỘI LỖI giống y như các môn đệ ngày xưa. Dù là Giáo Hoàng, Giám Mục, Linh Mục, Phó Tế... thì tất cả cũng đều là những con người mỏng giòn, tài hèn, sức mọn, vẫn còn đầy trong người những tham, sân, si! Họ chẳng có gì gọi là xứng đáng với những chức vụ cao cả mà Chúa trao phó cả!

Bạn thân mến, nếu bạn đồng ý với tôi rằng, tất cả những người được Chúa tuyển chọn một cách đặc biệt, như Đức Giáo Hoàng, các Giám Mục, các Linh Mục, và các thầy Phó Tế... không phải tại vì họ thánh thiện, thông minh, tài giỏi hay đạo đức... hơn người, nhưng chỉ vì Chúa yêu thương họ mà thôi, thì xin bạn làm ơn giúp cho hàng giáo phẩm và hàng giáo sĩ hai việc sau đây:

(xin đọc tiếp trang 2)

- Thứ nhất, xin hãy tham dự các Giờ Cầu Thánh Thể và thánh lễ vào ngày thứ Năm hàng tuần, để cầu nguyện cho Đức Giáo Hoàng, cho các giám mục, cho các linh mục, và cho các phó tế. Xin cho chúng tôi nhận ra thân phận yếu đuối và mỏng giòn của chúng tôi, biết sống khiêm nhường, siêng năng gắn bó với Bí Tích Thánh Thể, năng đi xưng tội, biết cậy dựa vào ơn Chúa giúp, siêng năng Lăn Chuỗi Mân Côi...nhờ vậy, chúng tôi sẽ nên giống Chúa Giê-su, có lòng nhân hậu, nhiệt thành, tận tụy cũng như can đảm trong công việc rao giảng, và chăm sóc cho đoàn chiên của Chúa.
- Thứ hai, xin bạn đừng nản chí, chán nản, tuyệt vọng hay mất niềm tin khi nghe TV, báo chí, internet đưa tin hồng y McCarrick, giám mục Thomas Dupre, linh mục Pius...bị tố cáo tội bao che, phạm tội ấu dâm, bị tù...Xin hãy đi theo Chúa chứ đừng đi theo giáo hoàng, giám mục, linh mục hay phó tế...bởi vì họ chỉ là những con người đầy yếu đuối, tội lỗi và bất toàn.

Chúng ta cầu nguyện cho nhau, xin cho chúng mình luôn đặt trọn niềm tin vào một mình Chúa Giê-su, luôn kiên vững và trung thành với Mẹ Hội Thánh, bởi vì Chúa Giê-su đã hứa *Ngài sẽ ở cùng với Hội Thánh mọi ngày cho đến tận thế (Mt 28:20)*, để bảo vệ, che chở và gìn giữ Hội Thánh, bởi vì *Hội Thánh [này là của Chúa], và quyền lực từ thần sẽ không thắng nổi (Mt 16:18)*. Cầu chúc bạn một mùa Chay thánh bình an, thánh thiện và luôn tràn đầy ơn Chúa! Xin bạn cũng cầu nguyện thêm cho hòa bình trên thế giới, nhất là cho cuộc chiến tranh phi lý tại Ukraine mau chấm dứt. Xin cảm ơn bạn và xin Chúa chúc lành.

LM Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org

www.nhachua.org



HỌC HỎI GIÁO LÝ

HỘI THÁNH : DÂN THIÊN CHÚA, THÂN THỂ ĐỨC KITÔ, ĐỀN THỜ CHÚA THÁNH THẦN

190. Họ tham dự vào sứ vụ tiên tri của Đức Kitô như thế nào ?

Họ tham dự vào sứ vụ tiên tri này của Đức Kitô khi luôn đón nhận trong đức tin Lời của Đức Kitô và loan báo Lời đó cho thế giới bằng chứng từ đời sống của họ, cũng như qua lời nói, hoạt động rao giảng Tin Mừng và dạy giáo lý. Việc rao giảng Tin Mừng như vậy đạt được hiệu quả đặc biệt vì việc này được thực hiện trong các hoàn cảnh thông thường nơi trần thế.

191. Họ tham dự vào sứ vụ Vương đế của Đức Kitô như thế nào ?

Người giáo dân tham dự vào sứ vụ Vương đế của Đức Kitô khi đón nhận từ nơi Người quyền năng chiến thắng tội lỗi, nơi chính họ và trong thế giới, qua việc từ bỏ bản thân và sống đời sống thánh thiện. Họ thực hành nhiều tác vụ khác nhau để phục vụ cộng đoàn và ghi dấu ấn trên các hoạt động trần thế của con người và các cơ chế xã hội bằng giá trị luân lý.

THE CHURCH: PEOPLE OF GOD, BODY OF CHRIST, TEMPLE OF THE SPIRIT

190. How does the laity participate in the prophetic office?

They participate in it by welcoming evermore in faith the Word of Christ and proclaiming it to the world by the witness of their lives, their words, their evangelizing action, and by catechesis. This evangelizing action acquires a particular efficacy because it is accomplished in the ordinary circumstances of the world.

191. How do they participate in the kingly office?

The laity participate in the kingly function of Christ because they have received from him the power to overcome sin in themselves and in the world by self-denial and the holiness of their lives. They exercise various ministries at the service of the community and they imbue temporal activities and the institutions of society with moral values.

The Gospel recounts that the three apostles *Peter, James and John* were especially close to Jesus. Scripture tells us this, in the *raising of Jairus' daughter* (Mk 5:35-37); at the *Transfiguration* on Mount Tabor (Mk 9:2); when He felt overwhelming sadness/anguish and prayed to His Father in the Garden of Gethsemane, Jesus did not take anyone to accompany Him, except Peter, James and John.

Why did Jesus favor Peter, James and John in such a special way? Was it because they were clever, gifted and holy people? I suppose not, because the Gospel narrates that all three were average, uneducated, ordinary men who made their living by fishing! If you have any doubt, just open the Bible and read it!

- Peter is a man who often made hasty judgements, promises and oaths, and when he heard Jesus say that *the Son of Man must suffer greatly and be rejected by the elders, the chief priests, and the scribes, and be killed*, (Mk 8:31) Peter took Him aside and rebuked him: “*God forbid, Lord! No such thing shall ever happen to you!*” (Mt 16:23).
- James and John were the ones that hungered for power and were ambitious, requesting that they be given the privilege to “*sit one at your right and the other at your left, when Jesus is in glory*” (Mk 10:37). Moreover, both brothers were headstrong, impetuous, intolerant and authoritarian, and for that reason Jesus named *them Sons of Thunder* (Mk 3:17). These two brothers asked Jesus to grant them permission to *call down fire from heaven to consume the Samaritans*, to set loose their resentment, because the Samaritans had the audacity to reject Jesus from their midst (Lk 9:54).

Why did Jesus favor Peter, James and John in such a special way? Only God has the true answer to this question as to why these three men were chosen by Christ to be His special friends. Personally, I think that Peter, James and John were especially chosen by Jesus just simply because **He LOVED them!** Honestly! Just because God loved them, Peter, James and John were chosen to remain close to Him! By themselves, they had nothing; they were not entitled to that attention by God nor to be chosen by Him!

For the past twenty centuries and even today, God continues to choose to impart special graces upon those whom He loves. He continues to call and choose sinners, ordinary men/women, weak/fragile people as His disciples, through religious vocations. All the people whom God has chosen and is choosing are WEAK and SINFUL just like

the disciples in the past. Even Popes, Bishops, Priests, Deacons...all of them are inept and feeble; they are still full of sinful inclinations! Of themselves, they are not worthy of the noble titles God entrusted to them!

My dear friends, if you agree with me that all people who are especially chosen by God to serve Him, such as Popes, Bishops, Priests and Deacons...are not chosen because they are more holy, clever, intelligent or pious...than others, but...only because God loves them, then I plead with you to support the religious men and women and clergy by doing the following two things:

- *First, please attend Eucharistic Adoration and Mass on every Thursday, to pray especially for the Holy Father, Bishops, Priests, and Deacons and those in the Consecrated Life. Let us recognize our own fragility and imperfections so that we can be humble and draw closer to the Sacrament of the Eucharist, make an earnest effort to go to confession, rely on God's help, diligently recite the Rosary. And in doing these things, we will become like Jesus, with a kind and compassionate heart, we will be dedicated to God's will, and have the courage to preach the truth, and care for the flock of the Lord.*
- *Secondly, please do not be discouraged, disheartened, or lose faith when watching TV, reading the newspaper and internet reports about the former Cardinal McCarrick, Bishop Thomas Dupre, Father Pius...who were accused of covering up some priest's actions, or priests who were pedophiles and now are imprisoned... I invite you instead to fix your gaze on Jesus and follow Jesus alone, do not allow the sins of Church leaders to discourage you. Please pray for them, because they are just ordinary people full of weaknesses, sins and imperfections, just like you and me.*

Let us pray for one another, so that we may always put our faith in Jesus alone, always remain steadfast and faithful to the Mother Church, because Jesus has promised *I am with you always, until the end of the age* (Mt 28:20), to protect, shelter and preserve the Church, because *this Church [is of God] and the gates of the netherworld shall not prevail against it.* (Mt 16:18) Wishing you a holy Season of Lent filled with God's peace and always full of grace! Also, please pray for peace in the world, especially for a quick end to the senseless war in Ukraine. Thank you and may God bless you

LM Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org / www.nhachua.org

Just Because

He Loves Them!



THÔNG TIN HÀNG TUẦN

1. Cầu Nguyện Cho Khôi Thêm Xức Tĩnh Tâm:

Năm nay các em khôi Thêm Sức sẽ đi tĩnh tâm từ Thứ Sáu, ngày 18 đến Chúa nhật, ngày 20 tháng 3 năm 2022. Thứ Bảy, ngày 19 tháng 3 lúc 5:00 chiều, phụ huynh của các em sẽ có châu Thánh Thể tại nhà nguyện để cầu nguyện cho con em của mình.

Chúa Nhật, ngày 20 tháng 3, sẽ có Thánh Lễ dành riêng cho quý phụ huynh và học sinh khôi Thêm Sức tại Nhà Thờ La Vang, lúc 3 giờ chiều.

Kính mong cộng đoàn hiệp lời cầu nguyện cho các em trong những ngày Tĩnh Tâm sắp tới này.

2. Bãi Bỏ Lệnh Bắt Buộc Đeo Khẩu Trang: Theo thông báo chính thức từ tổng giáo phận Portland, tiểu bang Oregon sẽ bãi bỏ lệnh bắt buộc đeo khẩu trang trong nhà thờ hoặc trường học kể từ ngày 12-3-2022. Kể từ ngày này, đeo khẩu trang hay không là tùy ý của mỗi người.

3. Ngắm Thương Khó Chúa Giêsu (ngắm cổ): Trong Tuần Thánh, giáo xứ sẽ có ngắm 5 sự Thương Khó Chúa Giêsu vào các ngày thứ Hai, thứ Ba, và thứ Tư, và 15 ngắm vào tối thứ Sáu. Xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em ghi danh tại Văn Phòng Giáo Xứ để Ban Tổ Chức tiện việc sắp xếp.

4. SAU THÁNH LỄ: Ai muốn gia nhập Giáo Xứ, hay muốn đóng góp cho quỹ New Hope, xin ghé vào Văn Phòng Giáo Xứ.

Chúc Mừng

BỒN MẠNG

Quý Cha, HĐGX cùng toàn thể giáo dân xin chúc mừng cha **Giuse Võ Đình Thanh, Hội Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt** và **Hội Bảo Trợ**, cùng tất quý cụ, quý ông, và quý anh có bồn mạng Giuse kính ngày 19 tháng 3. Nguyện xin Thiên Chúa qua sự cầu bầu của Thánh Bồn Mạng chúc phúc và ban cho cha, quý sơ, và quý vị tràn đầy sức khỏe, ân sủng, và bình an.



Chúc Mừng

CÁC EM LÃNH NHẬN BÍ TÍCH RỬA TỘI

Quý Cha, quý Sơ, Hội Đồng Giáo Xứ và toàn thể Cộng Đoàn Dân Chúa xin chúc mừng các em lãnh nhận Bí Tích Rửa Tội.

1. Maria Bùi An Scarlett
2. Maria Harper Ava Nguyen
3. Maria Goretti Võ Bảo Như Emillia
4. Martin Lê Chí Lâm Jasper
5. Anna Nguyễn Mya



PHÂN ƯU

Nhận được tin:

ÔNG ĐÔMINICÔ NGUYỄN TRUNG THÀNH

Sinh năm 1936

Tại Ninh Cường, Việt Nam

Đã từ trần ngày 4 tháng 3 năm 2022

Tại Portland, Oregon - Hưởng thọ 86 tuổi

&

BÀ MARIA NGUYỄN THỊ CHẤT

Sinh ngày 5 tháng 10 năm 1925. Tại Việt Nam

Đã từ trần ngày 6 tháng 3 năm 2022

Tại Portland, Oregon - Hưởng thọ 97 tuổi.

Cha Chánh Xứ, quý Cha, quý Sơ, và toàn thể cộng đoàn xin chân thành phân ưu toàn thể tang quyến. Nguyện xin Thiên Chúa là Cha nhân từ đoái thương, tha thứ và đón nhận linh hồn Đôminicô và Maria về hưởng Nhan Thánh Chúa trên quê Trời.

DANH SÁCH QUÝ PHỤ HUYNH GIÚP ĂN TRƯA

Ngày 27 tháng 3 năm 2022

Từ 11:30am đến 1:30pm

1. Nguyễn Tiến Chúc
2. Nguyễn Văn Dung
3. Nguyễn Văn Duy
4. Lê Minh Đức
5. Trương Vinh Ích
6. Đỗ Xuân Joseph
7. Lê Quang-Nghi Nathan
8. Vũ Đình Trần Phong
9. Hà Phương Thảo
10. Lê Quang Thuận
11. Trần Tuấn Tú
12. Nguyễn Giang Vĩ



Chương Trình Scrips



Nhằm mục đích kiếm thêm lợi tức cho giáo xứ, và để đáp ứng nhu cầu thiết yếu của anh chị em giáo dân. Ban Bán Thẻ Scrips sẽ bán lại các loại thẻ mua hàng. Mỗi một thẻ mua hàng, giáo xứ sẽ có lợi tức như sau:



- * Siêu Thị Hồng Phát 10%
- * Hãng rửa xe Washman 50%
- * Home Depot 7%
- * Fred Meyer, Safeway, Albertson 4%
- * Target 8% - Walmart 4% ...



MỌI CHI TIẾT VỀ VIỆC MUA THẺ,
XIN ANH CHỊ EM LIÊN LẠC:


- **Chị Yên: 503-734-7065** - **Anh Quốc: 503-415-0216**

Lễ Chúa Nhật
\$13,295.00

Niên Liễm
\$8,626.00

Tổng Cộng
\$21,921.00

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 13 - 3	Thứ Hai 14 - 3	Thứ Ba 15 - 3	Thứ Tư 16 - 3	Thứ Năm 17 - 3	Thứ Sáu 18 - 3	Thứ Bảy 19 - 3	Chúa Nhật 20 - 3
Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ Hai Mùa Chay				Hội Bảo Trợ Châu Thánh Thể 6:15-7PM	Châu Thánh Thể 6PM - 6:45PM Kiêng Thịt 	Thánh Giuse Bạn Đức Maria Thánh Lễ 7AM và 11AM	Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ Ba Mùa Chay

GIÁO XỨ TƯỞNG NHỚ THÁNG 3

03/03/1983 Nguyen Phung
15/03/1984 Pham Thi Dieu
17/03/1985 Nguyễn Tấn Hưng
03/03/1986 Tạ Quang Trọng
05/03/1987 Nguyễn Thu Dung
23/03/1990 Trần Nhân Nghĩa
17/03/1992 Nguyễn Thị Nội
18/03/1992 Phan Văn Tai
07/03/1993 Nguyễn Pháp
16/03/1995 Phạm Văn Định
16/03/1996 Nguyễn Kim Liên
24/03/1997 Phạm Thị Thắm
05/03/1998 Đôn Đình Nguyễn
11/03/1999 Rev. Gioan B. Hồng Phúc, CSsR.
21/03/1999 Phany Phommarath
07/03/2001 Catarina Lê Thị Biên
26/03/2003 Sr. Anna Đỗ T Kim Oanh, MTG
10/03/2005 Phêrô Nguyễn Việt Hùng
19/03/2005 Giuse Nguyễn Văn Thạch
20/03/2006 Maria Cao Thị Oanh
30/03/2006 Anna Trịnh Thị Bạch
07/03/2007 Gioan Baotixita Phạm Văn Nghị
02/03/2009 Phêrô Hoàng Văn Hồng
08/03/2009 Giuse Doyle Trent
21/03/2009 Maria Trần Thị Bảo

01/03/2010 Phêrô Đỗ Thi
24/03/2010 Anna Maria Vũ Thị Cấn
20/03/2010 Phêrô Ngô Quang Sĩ
14/03/2011 Maria Nguyễn Thị Nho
02/03/2012 Theresa Nguyễn Minh Hậu
03/03/2012 Catarine Nguyễn Thị An
11/03/2012 Phanxicô Xaviê Nguyễn Đức Tính
03/03/2013 Monica Phạm Thị Lan
26/03/2013 Maria Phạm Thị Hới
05/03/2014 Đaminh Trần Trọng Kim
13/03/2015 Gioan Baotixita Phạm Anh Richard
21/03/2015 Antôn Nguyễn Văn Hiếu
24/03/2015 Phêrô Võ Lục
02/03/2016 Phaolô Nguyễn Đình Thuần
09/03/2016 Maria Phan Thị Tuyết Nhung
16/03/2016 Maccô Cao Văn Diệt
19/03/2017 Giuse Vương Ngân Uy
21/03/2018 Phanxicô Xaviê Phạm Trần Mỹ
09/03/2020 Veronica Dương Thu Nguyệt
10/03/2020 Phanxicô Nguyễn Long Thiên
01/03/2021 Maria Nguyễn Thị Thu
11/03/2021 Giuse Phạm Ngọc Lan
31/03/2021 Đaminh Trần Anh Tài
04/03/2022 Đôminicô Nguyễn Trung Thành
06/03/2022 Maria Nguyễn Thị Chất



DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

Du Lịch Dịch Vụ Di Trú Printing

- Vé Máy Bay
- Công Hàm Độc Thân
- In Business Card
- Visa Việt Nam
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- In Menu - Flyer
- Tours
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- In Brochure
- Cruises
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Gift Card

Nguyễn Danh

Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery

5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226

(503) 444 -7973

(Nằm trên đường 82nd giữa Đường Woodstock và đường Forster.)

*Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.
 *Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. *Nước mía, bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò Huế và bún riêu. Cần người phụ bếp
 Xin liên lạc cô Hiền 971-222-9168



Teresa Hanh Nguyen

Sr. Loan Officer NMLS#: 1954823

(971) 678 - 0056

teresa.nguyen@mottomortgage.com

Mottomortgagepriority.com

MOTTO MORTGAGE PRIORITY

9123 SE St. Helen St. Clackamas OR 97015

Người Việt học võ Việt - Yêu nước Việt.

Vovinam Việt Võ Đạo Chi Lăng

Lớp sẽ nhận môn sinh mới

(503) 881 - 8381

11525 OR-212 - Clackamas, OR 97015

Hai buổi học / Mỗi tuần Thứ Hai:

7:00 pm đến 8:30 pm.

Thứ Bảy: 7:00 pm đến 8:30 pm.

Học phí: \$50.00 mỗi tháng

Địa điểm ghi danh
Văn phòng Bác sĩ

Anthony Phạm
Health & Wellness Chiropractic:
10310 NE Glisan st. Portland



THẺ MUA SẴM, ĐI CHỢ VÀ ĐIỆN THOẠI

- Hồng Phát - Fredmeyer - Safeway- Home Depot
- Thẻ điện thoại gọi Việt Nam - Thẻ rửa xe- Macy's
- Target - Ross - Pizza - Nike - Nordstrom Rack
- Express Visa - Prepaid - Gas ...



RENU CHIROPRACTIC

503-406-2020

LÀM VIỆC: MONDAY-SATURDAY



Dr. Bui

Dr. Han

Dr. Max

Dr. Nguyen

ALOHA

18055 SW TV Hwy

Aloha, OR 97003

BEAVERTON

3615 SW Hall Blvd.

Beaverton, OR 97005

RENUCHIRO.COM

Văn phòng chúng tôi chuyên trị:

- Tai nạn xe cộ gây thương tích
- Nhận bảo hiểm sức khỏe
- Đau nhức các bắp thịt, cổ và lưng
- Nhận tất cả bảo hiểm xe
- Có massage và chụp x-ray tại văn phòng



PETERSON



Peterson Cat has been in business 85 years.

We are a family business in our fourth generation.

**Now hiring:
Diesel Technicians. Master Technicians.**

Pay: \$22 up to \$49 per hour, depending on experience.

Great benefits. Great work hours.
Call/text Michaëlle at 503-446-7413

Peterson Cat đã hoạt động được 85 năm.

Chúng tôi là một doanh nghiệp gia đình đã chung tay xây dựng qua 4 thế hệ.

**Hiện đang tuyển dụng:
Kỹ thuật viên Diesel. Thầy Kỹ thuật chuyên môn.**

Mức lương: Từ \$22. đến \$49, mỗi giờ, tùy thuộc vào kinh nghiệm.

Hưởng nhiều lợi ích / Giờ làm việc thuận tiện.
Xin nhắn tin hoặc gọi Michaëlle: 503-446-7413



GOLDEN DAWN CLINIC

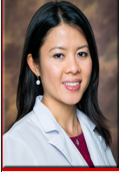
Phone: 503-788-6483
Cell: 503-853-0975
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
Đóng Cửa: Chúa Nhật
8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206

**Nhận tất cả các loại bảo hiểm
Medicare và Care Oregon**



Thuyết Trần, MD, PhD
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine

18428 SE Pine St. Suite 105
Portland, OR 97233



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

"Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.
Sẽ giúp quý vị làm giấy tờ bảo hiểm"
"Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân"



Portland Location:
4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:
6035 SW 185th Ave.
503-992-6080
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Dr. Lina (Nga) Trần, DC



Trương Tuấn - Broker in OR và WA
BuyAndSell@PremierePropertyGroup.com
503-475-4759



**CHÚ Ý: NHÀ PORTLAND QUÁ MẮC,
HÃY NGHĨ TỚI VANCOUVER**

Với hơn 15 năm kinh nghiệm, chắc chắn quý vị sẽ hài lòng khi cho phép Trương Tuấn đại diện tìm kiếm được căn nhà vừa ý, gần nhà thờ, hợp túi tiền.
Xin gọi bất cứ giờ nào, Trương Tuấn sẽ vui lòng giúp đỡ quý vị ngay.
UY TÍN - TẬN TÂM - NHANH CHÓNG

Knights of Columbus named the World's Most Ethical Company by Ethisphere Institute



**Knights of Columbus
INSURANCE**
CATHOLIC INSURANCE FOR CATHOLIC FAMILIES

YOUNG TRAN, Financial Consultant, MBA, FICP
#1 Financial Consultant in the Company 2018, 2019
503-875-8715
Email: young.tran@kofc.org Website: www.kofc.org

Specializing in:

- Life Insurance, Long Term Care Insurance, Disability Insurance
- Retirement Plans, Guaranteed Retirement Income
- Guaranteed Life-time Income, IRA, Roth IRA, 401K Rollover
- Social Security Maximization and Assets Protections.



**Văn Phòng Bác Sĩ Nhi Khoa
NORTHERN PEDIATRICS**

850 NE 122nd Ave
Portland, OR. 97230
503.255-1432

Ánh Linh Hoàng, MD

Northernpdx.com

- ★ Chuyên chăm sóc sức khỏe cho các em từ tuổi sơ sinh đến trưởng thành
- ★ Theo dõi và điều trị các chứng bệnh của trẻ em và thanh thiếu niên
- ★ Nhận hầu hết các bảo hiểm y tế.
- ★ Văn phòng có chích ngừa định kỳ, Flu và COVID
- ★ Follow us on Facebook and Twitter @NorthernPDX



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086
Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889
Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.
Lannie Võ - Office Manager

* Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ *

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.
Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.
Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn những thắc mắc của quý vị.
Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

Chen & Associates Insurance Services, LLC

Auto - Home - Commercial
Life - Health

Hien (Mimi) Nguyen

Insurance Agen / Broker

License : OR & WA

503 453 2052

8026 SE Division st
PORTLAND O,R 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office:

503 208 9572

Email:

mimihien@chensinsurance.com



LT INSURANCE SERVICES LLC

- AUTO-XE
- HOME-NHÀ
- BUSINESS-THƯƠNG MẠI
- LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189

INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA

Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.

Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết.



Don't Drape It, Shutter It.

Shutterqueen.com 1-360-947-9277

- ★ Nhận làm thủ công màn cửa bằng gỗ cho cửa sổ, cửa ra vào và phòng khách
- ★ Màn gỗ tự nhiên chất lượng cao hợp với vẻ đẹp hiện đại đẳng cấp và được đánh giá 5 sao từ khách hàng đã và đang sử dụng.
- ★ Nhiều kiểu mẫu, màu sắc khác nhau phù hợp với căn nhà và sở thích của mỗi khách hàng
- ★ Dễ lau chùi, tiết kiệm tiền nhờ sự giữ nhiệt ẩm, mát cho căn nhà theo thời tiết.

... Sản xuất tại Mỹ và được bảo trì trọn đời ...

6311 NE ST. John's RD Vancouver, WA 98661

HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER

Car Accident ? • Tai nạn xe cộ ?
Chiropractic • Massage • Acupuncture
Máy móc tối tân • Kỹ thuật số hiện đại
Kinh nghiệm • Tận tâm • Nhiệt tình • Uy tín

Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra, nhưng đừng đánh mất quyền lợi của mình khi nó đã xảy ra.

Hãy gọi (503) 801-8888

Để được giúp đỡ tận tình
"Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân".
Salem • NE Portland • SE Portland

"CHỨC BÌNH AN!"



Bác sĩ Anthony Pham, DC

CÁC CHƯƠNG TRÌNH BẢO HIỂM SỨC KHỎE CHO QUÝ VỊ CAO NIÊN

- Quý vị có biết những điều tốt hơn cho cuộc sống không?
- Đã 65 tuổi chưa? Đang nghĩ bệnh được 24 tháng?
- Đang hưu trí, Ly dị, Bị ngưng trợ giúp từ công xưởng?
- Mới chuyển đến sống tại Oregon và Washington?
- Những quyền lợi nên có và tốt hơn hiện tại qua các chương trình:
- Bảo hiểm Part C / Mua thuốc có toa Bác sĩ Part D.
- Phụ trả những số tiền còn lại mà bảo hiểm không trả.
- Bảo hiểm Răng / Mắt, nhập viện, Ung thư, chăm sóc ngắn và dài hạn.

Xin liên lạc: **TINA VANPHUNG**

503-446-4643

NW 365 Insurance

Tina@insuranceresourcesnw.com

14050 SW PACIFIC HWY STE 104
TIGARD, OR 97225



"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

**LAW OFFICE OF
KYLE DUKELOW, P.C**
ADMINTED IN OREGON & WASHINGTON

**SONY DO
LEGAL ASSITANT**



6007 NE Stanton St.
Portland O,R 97213
Sony.kbdlaw@comcast.com

503-288-1992
Cell: 503-880-6071
FAX: 503-282-8047

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Trần Hữu Thành**

PORTLAND OFFICE
10121 SE Sunside RD Site 300
Clackamas OR 97015
Tel: (503) 658-6644 www.thtranlaw.com

**BỒI THƯỜNG TÀI NẠN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ**

Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon
Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
(Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)



**LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM**

**CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054**

LE IMMIGRATION LAW, LLC
www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
8001 SE POWELL Blvd suite H,
Portland O,R 97206
(ngay food4less center)
(503) 772-3174 hay (503) 515-2842
Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C
Chuyên Trị : Tai nạn xe cộ, Lao động
Xin liên lạc: **HÔNG HAY HÂN**

GLISAN DENTAL
TÂN PHẠM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
7990 NE Glisan St Portland O,R 97213
503-208-2220

Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503)252-3559

Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

usbank.
Hạ Nguyễn Nguyễn
Branch Manager
hanguyen.nguyen@usbank.com
4100 NE 122nd Ave
Portland, OR 97230
(503) 275-3542
(503) 275-6921

Accident Care Specialist
Trung Tâm Điều trị
Thương Tích Tai Nạn

**PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE**

Tel : (503) 771-5555 (503) 574-2222
(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

DR. ALEXIS LEE D. C
Chiropractic Physician

**VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**

1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign

**BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS**
với sự công tác của các Bác Sĩ
Nha Khoa và Hygienists

Giờ Làm Việc
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
Saturday: 8AM-4PM
Wed, Sun: Close

PHONE: 503-255-8258
PAGER: 503-833-6100
FAX: 503-252-1668
WEBSITE: GENFSM.COM

Roseway Family Dental
7346 NE Sandy Blvd Suite A
Portland, OR 97213
(503) 287-7899

- Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
- Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan

TẬN TÂM-NHỆ NHÀNG-KỸ LƯỜNG
Bác Sĩ Nha khoa
Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
(Đối diện phố Vinh Fremont)

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
http://www.pho-hung.com

**HIGHLIGHT
AUTO BODY**
Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
Các Loại Xe
Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

NGUYEN CAO
Licensed Realtor in
OR và WA
503 734 5531

Chuyên giúp quý đồng
hương mua bán nhà vùng
OREGON – WASHINGTON
Kinh nhiệm - Nhiệt Tình – Thành Thật



• Đảm trách dịch vụ mua bán nhà cửa và chung cư thương mại.
• Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến cho thuê chung cư thương mại / Leasing Space.

***TRÊN 17 NĂM KINH NGHIỆM * UY-TÍN * KÍN-ĐÁO * TẬN-TÂM * THÀNH-THẬT**

PGR HomeServices
Licensed in State of Oregon & Washington
Real Estate Principal Broker / Managing Broker

PHILLIP PHAN 503-804-4284
OR Office: 4824 NE Sandy Blvd, Suite 208 Portland, OR 97212

Mortgage Loan Originator 503 997 9571 C
MNLS# 129812 360 836 4721 O
Stearns Lending, LLC 855 472 4135 F

1498 SE Tech Center Place
Suite 380
Vancouver WA 98683
Branch MNLS #1111260 Company MNLS# 1854

UYEN "WINNIE" NGUYEN




R.C. Constructions
Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
tiệm nails, nhà hàng, v.v .
Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
503-319-3801
Licensed-Bonded-Insured OR & WA.



BAO HIỂM MEDICARE-MEDICAID
* Quý vị vừa tròn 65 tuổi hay cao hơn?
* Đang tìm hãng bảo hiểm sức khỏe tốt hơn?
Chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn chương trình
thích hợp và nhiều quyền lợi. Hướng dẫn tận
tình tại gia hoặc văn phòng
HƯƠNG LƯƠNG / 503-515-3970
Licensed in OR, WA, CA
4900 SW Griffith D., S 120
Beaverton, OR 97005

MÁY CREDIT CARD
Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở,
Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25%
khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tổn lệ phí.

Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
(360) 567-9022 - Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suốt đời
- 100% tiết lộ tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.



Knights of Columbus
Quý vị muốn tặng Chai &
Lon cho Hội.
Xin vui lòng gọi:
503-888-5212
503-810-8436

IStar REALTY LLC
WWW.ISTARREALTY.COM

HUY NGUYEN
503-998-9869

HÀN HẠNH PHỤC VỤ QUÝ ĐỒNG HƯƠNG
MUA / BÁN ĐỊA ỐC TOÀN VÙNG OR, WA
TẬN TÂM - UY TÍN, CHUYÊN NGHIỆP



Sweet Home Design LLC.
Architectural Design services in OR & WA.

- TƯ VẤN, THIẾT KẾ MÔI NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- TƯ VẤN, SỬA CHỮA NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- LO MỌI THỦ TỤC GIẤY PHÉP XÂY CÁT

CUONG NGUYEN
(503) 442 - 7535
CHUYÊN NGHIỆP - TẬN TÂM - UY TÍN
www.shd-llc.com - pdx@weethomedesign@gmail.com

Insurance Plus
Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tăng giá ?
XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐANG
AGENT: OR & WA



Oregon
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ
tục liên quan đến
địa ốc.
Cell : 503 341-6937
Chuyên nghiệp, tận
tâm, kín đáo.

PETER DŨNG NGUYỄN




OPTICARE OPTOMETRY
Bác Sĩ Nhân Khoa
Phú Ngọc Hoàng O.D

Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- Nhận đa số tất cả bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- Chúng tôi có hơn 1,500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- Chúng tôi có thể ráp kính mới vào gọng kính của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233
www.opticarepdx.com

Special 30% - 40% off frames and lenses
Phone: 971 - 279 - 5545
Fax: 971 - 302 - 7619



Lưu ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyền quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ